

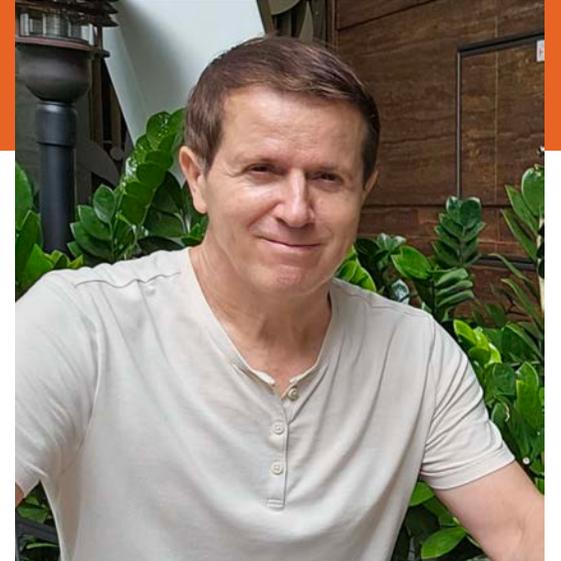


# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2022

TARAMANA - PHNOM PENH, CAMBODGE



# LE MOT DU PRESIDENT



« Que cela fait du bien d'avoir repris une vie normale au sein du Centre Taramana Magdalena. Exit le virus, le retour des rires des enfants dans la grande salle fait un bien fou. Toujours sous la houlette de Véronique PUCCIO et de son assistant khmer ENG Dararith, l'équipe en place veille au grain : avec l'équipe khmère renforcée par une dynamique chargée de communication et de vaillants bénévoles français, le Centre continue inébranlablement à offrir un cadre éducatif bienveillant, où chacun se sent respecté, valorisé, aimé. Tout est réuni pour offrir à l'enfant la perspective d'un avenir meilleur en retrouvant tout d'abord la confiance et le dépassement de soi.

Je reste toujours émerveillé année après année des prouesses de ces élèves qui nous surprennent chaque jour au travers de leur talent et de leur détermination. Les projets fleurissent et se diversifient au Centre. L'année 2022 sera marquée par une volonté d'inviter les parents dans une alliance éducative avec l'équipe socio-éducative en les sensibilisant aux enjeux de la scolarisation et de la formation professionnelle. Cette petite lumière qui brille au fond des yeux de chaque enfant côtoyant assidument le Centre fait chaud au cœur et donne envie de se surpasser jour après jour pour que leur rêve devienne réalité.

Et tout ceci ne serait pas possible sans votre aide précieuse, parrains, marraines, membres et donateurs. Soyez-en remerciés une fois de plus du fond du cœur. »

**Dr Jocelyn Dordé**  
**Président-fondateur Taramana France**

# SOMMAIRE

Editos .....	2
Présentation générale .....	4
Nos actions .....	6
Programme éducatif .....	6
Programme santé, nutrition et hygiène.....	11
Soutien social .....	13
Activités extra-scolaires .....	14
Témoignages .....	17
Communication .....	19
Collecte de fonds et recrutement.....	20
Partenariats, dons et subventions.....	21
Rapport financier .....	22
Perspectives .....	28
Merci à nos partenaires .....	29
Contacts .....	30



# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Créée en 2005, Taramana est **une association loi 1901 reconnue d'intérêt général**. L'essentiel des activités de l'association se déroule au centre Taramana, au cœur du bidonville de **Boeng Salang**, situé au nord de Phnom Penh.

En 2007, son équivalent est créé au sein du Royaume du Cambodge. Taramana est inscrite comme ONG auprès du Ministère de l'Intérieur.

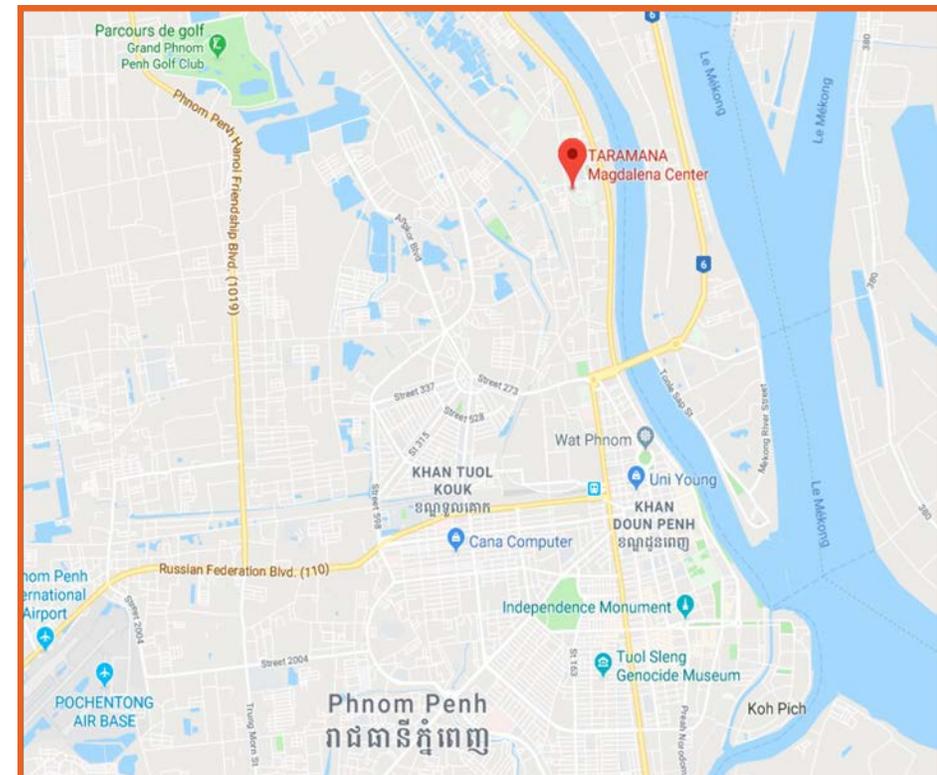
Son objectif principal est d'**offrir un meilleur avenir à plus de 200 enfants** du quartier.

Dans une démarche de proximité réelle, les missions de l'association se déclinent en quatre grands axes : soutien à **l'éducation et à l'insertion professionnelle, santé et nutrition, soutien social et développement par la pratique d'activités artistiques et sportives**.

La majorité des ressources de Taramana France provient d'un programme de **parrainage individuel et collectif**. En 2022, Taramana comptait 153 parrainages.

En France, le Conseil d'Administration est présidé par le **Dr Jocelyn Dordé**, médecin généraliste et fondateur de l'association. Il est entouré de 7 autres administrateurs.

Taramana Cambodge est une **ONG locale reconnue au Ministère de l'Intérieur** depuis 2007 et enregistrée au bureau des ONG de l'Ambassade de France. Elle est présidée par la Princesse Sylvia Sisowath entourée de 4 membres du Conseil d'administration.



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

L'éducation à Taramana est axée à la fois sur des cours de soutien scolaire (khmer, mathématiques et anglais) dont le programme suit celui de l'école publique de Russey Keo, et des cours complémentaires (anglais dès le plus jeune âge, français optionnel).

Les élèves du primaire viennent par demi-journée au centre avec une alternance matin/après-midi un mois sur deux, calquée sur le rythme de l'école publique.

Des sorties et interventions culturelles font aussi partie intégrante du programme éducatif. Chaque semaine, les enfants bénéficient à tour de rôle d'un éveil à la culture cambodgienne, que ce soit par l'art, la musique, la découverte de nouveaux livres ou la présentation de rites et coutumes populaires.

Tous les enfants admis au centre doivent obligatoirement être scolarisés à l'école publique, sauf dérogation donnée par la direction.

Des cours d'informatique, d'anglais et de français sont aussi proposés en fin d'après-midi et début de soirée aux collégiens et lycéens, (toujours bénéficiaires de Taramana) qui le souhaitent.



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

A la rentrée 2022, la réouverture a été progressive. En janvier, ont été tout d'abord accueillis les anciens élèves bénéficiaires de Taramana (grades 2/3 et 4 avant la pandémie) afin de jauger leurs niveaux et de leur proposer un programme adapté pendant 1 mois.

Des cours de khmer, de mathématiques et d'initiation à l'anglais ont été remis en place et la bibliothèque a rouvert ses portes.

Dès février, de nouveaux élèves ont été inscrits et le planning ci-contre a été appliqué jusqu'en mai. Les classes étaient allégées et les cours proposés 3 fois par semaine pour chaque grade afin de respecter les mesures sanitaires encore en place.

En parallèle des cours, les activités sportives et extra-scolaires ont repris elles aussi progressivement. Des sessions de Rugby étaient proposées les mardis et jeudis, en alternance, matin ou après aux enfants qui souhaitaient y participer.

TARAMANA EDUCATION & ACTIVITIES TIMETABLE															
TIME	MONDAY			TUESDAY			WEDNESDAY			THURSDAY			FRIDAY		
7:00 AM															
8:00 AM	Khmer Grade2	English Grade3	Library activity Grade4	English Grade5	Khmer Grade4	Library activity Grade6	Khmer Grade2	English Grade3	Library activity Grade4	English Grade3	Library activity Grade5	Khmer Grade6	Khmer Grade2	English Grade5	Library activity Grade6
9:00 AM	Library activity Grade2	Khmer Grade3	English Grade4	Khmer Grade5	Library activity Grade4	English Grade6	Library activity Grade2	Khmer Grade3	English Grade4	Khmer Grade3	English Grade5	Library activity Grade6	Library activity Grade2	Khmer Grade5	English Grade6
10:00 AM	BREAK														
11:00 AM	English Grade2	Library activity Grade3	Khmer Grade4	Library activity Grade5	English Grade4	Khmer Grade6	English Grade2	Library activity Grade3	Khmer Grade4	Library activity Grade3	Khmer Grade5	English Grade6	English Grade2	Library activity Grade5	Khmer Grade6
12:00 AM	LUNCH BREAK TIME														
1:00 PM	Khmer Grade2	English Grade3	Library activity Grade4	English Grade5	Khmer Grade4	Library activity Grade6	Khmer Grade2	English Grade3	Library activity Grade4	English Grade3	Library activity Grade5	Khmer Grade6	Khmer Grade2	English Grade5	Library activity Grade6
2:00 PM	Library activity Grade2	Khmer Grade3	English Grade4	Khmer Grade5	Library activity Grade4	English Grade6	Library activity Grade2	Khmer Grade3	English Grade4	Khmer Grade3	English Grade5	Library activity Grade6	Library activity Grade2	Khmer Grade5	English Grade6
3:00 PM	BREAK														
4:00 PM	English Grade2	Library activity Grade3	Khmer Grade4	Library activity Grade5	English Grade4	Khmer Grade6	English Grade2	Library activity Grade3	Khmer Grade4	Library activity Grade3	Khmer Grade5	English Grade6	English Grade2	Library activity Grade5	Khmer Grade6
5:00-6:00 PM	YOGA		Computer Kandal	Hip-Hop		Computer Kandal	Soccer			Hip-Hop		Computer Kandal	Hip-Hop		Computer Kandal
6:00-7:00 PM			Computer Takéo			Computer Takéo						Computer Takéo			Computer Takéo
7:00-8:00 PM			Computer Ratanakiri			Computer Ratanakiri						Computer Ratanakiri			Computer Ratanakiri

# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

A partir du mois de mai, les restrictions sanitaires ont été levées et le planning modifié. Ainsi, ce sont près de 120 enfants qui ont recommencé à suivre les cours de soutien quotidiens au centre Taramana, selon le planning ci-dessous.

TARAMANA EDUCATION & ACTIVITIES TIMETABLE																																			
TIME	MONDAY					TUESDAY					WEDNESDAY					THURSDAY					FRIDAY														
7:00 AM																																			
8:00 AM	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6					
9:00 AM	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Rugby	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5				
10:00 AM	BREAK					BREAK					BREAK					BREAK					BREAK														
11:00 AM	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3			
12:00 AM	LUNCH BREAK TIME					LUNCH BREAK TIME					LUNCH BREAK TIME					LUNCH BREAK TIME					LUNCH BREAK TIME														
1:00 PM	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6	Khmer G1	Khmer G5	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G6
2:00 PM	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5	Khmer G1	Khmer G6	English G2	EN-Extra G2	Library G4&G5
3:00 PM	BREAK					BREAK					BREAK					BREAK					BREAK														
4:00 PM	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Rugby	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3	Khmer G1	English G3&G4	EN-Extra G3&G4	Library G2&G3		
5:00-6:00 PM	JAZZ DANCE	Computer Kandol	Hi-Hop			French Class	Computer Kandol				SOCCER	Hi-Hop			French Class	Computer Kandol															Computer Kandol				
6:00-7:00 PM	English Class	Computer Takéo				English Class	Computer Takéo					English Class	Computer Takéo			English Class	Computer Takéo													Computer Takéo					
7:00-8:00 PM	English Class	Computer Ratanakiri				English Class	Computer Ratanakiri					English Class	Computer Ratanakiri			English Class	Computer Ratanakiri													Computer Ratanakiri					

Les élèves sont désormais accueillis 5 fois par semaine et des cours de soutien supplémentaires en khmer et en anglais ont été mis en place afin de palier aux grandes différences de niveaux.

## REUSSITE AUX EXAMENS

En 2022,

- 10 élèves étaient candidats au baccalauréat : 6 d'entre eux ont reçu leur diplôme
- 11 élèves de grade 9 (niveau 3<sup>ème</sup> en France) étaient inscrits à l'examen de fin d'année équivalent au brevet : tous ont été reçus

## CURSUS UNIVERSITAIRE

Taramana a aussi soutenu 11 étudiants dans la poursuite de leurs études supérieures. L'association a financé 50 à 80% des frais d'inscription à l'université pour un budget global de 5497,50\$ cette année.

Les cursus suivis sont : comptabilité, relations internationales, médecine, électricité, architecture, marketing, ingénierie civile...



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

### COURS DE KHMER

Les cours de khmers ont été assurés par VANN Vireakboth et LON Sorany.

Les cours sont répartis en 3 niveaux :

- Level 1 : Grade 2/3 (CE1 – CE2)
- Level 2 : Grade 4/5 (CMI – CM2)
- Level 3 : Grade 6 (6ème)



Des cours de soutien par petits groupes ont aussi été proposés par 5 étudiants bénévoles de l'ECAM La Salle de Phnom Penh entre juillet et décembre.

### COURS D'ANGLAIS

Les cours d'anglais ont été assurés par NHEM Sophea jusqu'au mois d'octobre, puis par CHAN Sophal jusqu'en décembre. Ils ont été secondés par des bénévoles pour les cours débutants à raison de 5 heures par semaine.

Les cours sont répartis en 4 niveaux :

- Level 0 : Basic
- Level 1 : Beginner
- Level 2 : Elementary
- Level 3 : Pre-Intermediate

Pour les élèves de niveau 3, la méthode utilisée est celle du manuel "Family and Friends"

Pour les enfants de niveaux 1 à 2 la méthode se base sur les manuels "Let's Go" qui s'inspirent de sujets de la vie quotidienne.

Une méthode ludique se basant sur des jeux avec des flashs cards a aussi été utilisée pour les élèves les plus jeunes de niveau 0.

Afin de tester le niveau et suivre l'avancée des élèves, ils ont des tests de vocabulaire chaque semaine et un examen par semestre.



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

### COURS D'ANGLAIS ET DE FRANÇAIS

Les cours d'anglais et de français, optionnels, ont été mis en place au dernier semestre de l'année et ont été dispensés en soirée par une équipe de bénévoles du centre et de l'ECAM La Salle. Valentine WILLIATE, chargée de communication du centre, a aussi participé à la transmission du français.

Les jeunes sont répartis en 2 groupes et suivent des cours de 50 minutes 4 fois par semaine en fin d'après-midi.



### COURS D'INFORMATIQUE

Des cours d'informatique sont assurés par ENG Dararith, assistant directeur du centre. Les élèves sont repartis en 3 groupes et suivent 50 minutes de cours, 4 jours par semaine.



Fréquentation moyenne sur 2022	
Khmer	89,50 %
Anglais	87,50 %
Français	90,5 %
Informatique	91 %

# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

### SORTIES PÉDAGOGIQUES

*Sortir des salles de classes pour offrir aux enfants des moments artistiques et culturels fait partie intégrante du programme éducatif de Taramana.*

- **L'Institut Français du Cambodge (IFC)** : le partenariat avec l'IFC (initié en 2019) a été reconduit cette année et 2 groupes d'élèves sont accueillis à la médiathèque pour participer à des activités autour de la lecture et des mots, ils bénéficient aussi régulièrement de visites guidées d'expositions culturelles ou artistiques
- **Le Centre Bophana** : 2 groupes d'élèves ont pu retourner au centre audiovisuel du Cambodge une fois par mois. Lors de cette sortie, les jeunes assistent à la projection d'un film ou d'un documentaire sur l'histoire ou la culture du pays avec un temps de discussion ou un débat d'idées. Ils ont également accès aux expositions et aux archives informatisées du centre
- **Le Département des Livres et de la lecture** : depuis juin 2022, 2 groupes d'élèves bénéficient chaque mois de lecture d'histoires sur un Kamishibai et découvrent de nouveaux ouvrages en langue khmère durant des sessions de lecture individuelles



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

### SORTIES PÉDAGOGIQUES

- **Le Musée Sosoro** : les élèves des grades 5 et 6 ont visité ce musée relatant l'histoire de la monnaie cambodgienne avec leur professeur et un guide et ont bénéficié d'ateliers ludiques en fin de visite
- **Le Musée National** : les élèves de grade 6 ont profité d'une sortie éducative et des explications d'un guide khmer qui leur a fait découvrir un pan de leur culture nationale.
- **Le Wat Ounalom** : les élèves de grade 6 sont allés à la rencontre du bouddhisme, ses philosophies et ses enseignements spirituels dans cette pagode qui abrite une bibliothèque de tablettes en langue ancienne.
- **Le Palais Royal** : accompagnés d'un guide khmer, les élèves de grade 5 et 6 ont visité l'un des monuments emblématique de leur patrimoine culturel au mois de décembre.



# NOS ACTIONS

## Programme éducatif

### INTERVENTIONS CULTURELLES

*Ces initiations à la musique, à la danse ou à des techniques ancestrales d'Art Khmer sont un moyen de recréer des liens entre les élèves et la culture cambodgienne.*

Au mois de mars, VANN Vireakbot, professeur de Khmer et passionné d'histoire a été promu Coordinateur des Projets Educatifs et a initié une collaboration avec l'Université Royale des Beaux-Arts ainsi qu'avec des intervenants extérieurs désireux de communiquer leur passion du chant, de la danse ou de l'art aux jeunes du centre.

Chaque mois, les enfants ont pu profiter d'ateliers d'initiation à un art traditionnel. Du pliage des fleurs de lotus à la pratique des chants ou instruments traditionnels, en passant par la danse apsara ou le Yiké...

VANN Vireakbot propose aussi, une fois tous les deux mois, une présentation culturelle sur les traditions ancestrales Cambodgiennes ou Royales ou sur les origines des fêtes traditionnelles (Songkran, Pchum Ben, Chol Vosa...)



# NOS ACTIONS

## Programme Santé / Hygiène

### SANTÉ

*L'infirmier du Centre est gérée par l'infirmier, DOEU Visal, sous la supervision médicale du Dr Jocelyn Dordé.*

Taramana offre aux enfants :

- des soins médicaux
- des soins dentaires grâce à notre partenaire Cambodia World Family
- des sessions de prévention et de sensibilisation (une fois par mois)
- des cures de déparasitage et de multivitamines (tous les 3 mois)
- une visite médicale d'aptitude sportive pour la centaine d'enfants pratiquant une activité sportive régulière (rugby/football)

### Bilan 2022

- Consultations médicales enfants : 91
- Consultations médicales familles : 75
- Consultations dentaires enfants : 135

Taramana a pris en charge le traitement chronique de 5 parents ou grands-parents des enfants bénéficiaires du Centre Magdalena.

Paul Galina, kiné bénévole, est intervenu au centre au début du mois d'avril pendant 8 jours afin de proposer des séances aux enfants, aux familles et au personnel. Une vingtaine d'enfant a ainsi reçu une séance individualisée.

De plus, et depuis 2015, l'ONG DocOsteoCam intervient chaque année avec la venue d'ostéopathes professionnels. En 2022, ce sont 97 enfants qui ont pu bénéficier de soins durant les 3 jours d'intervention de notre partenaire au début du mois de juin.



### HYGIÈNE

2 sessions de « Cleaning Day » ont été organisées après les longues périodes de fermeture en Avril et en Août afin de nettoyer le Centre du sol au plafond. Un moyen de responsabiliser les élèves et de contribuer ensemble à l'entretien de leur environnement. De plus, les enfants sont sensibilisés plusieurs fois dans l'année aux bienfaits et à la nécessité d'une bonne hygiène corporelle et dentaire.

# NOS ACTIONS

## Programme Santé / Nutrition

### CANTINE

La cantine accueille pour le déjeuner, du lundi au vendredi, les enfants issus des familles les plus défavorisées bénéficiaires du Centre ainsi que leur(s) frère(s) et sœur(s) si besoin.

Les menus sont variés et équilibrés (viande, poisson, légumes, féculents, fruits...) et 2 déjeuners végétariens sont proposés chaque semaine tout en assurant un apport protéinique systématique (œuf, tofu, céréales...). En effet, faute de moyens, les familles négligent souvent les aliments riches en protéines qui sont les plus onéreux.

Les menus sont édités par notre infirmier en chef, DOEU Visal et supervisés par le médecin du centre, le Dr Jocelyn Dordé.

#### Bilan 2022

- Nombre moyen d'enfants inscrits et présents : 28 (entre mi-janvier et avril) puis 58 (entre mai et décembre)
- Nombre moyen de repas servis par mois : 870
- Nombre total de repas servis en 2022 : 10 434
- Coût moyen d'un repas: 0,48 \$
- Nombre moyen de riz distribués par mois : 1034 kg
- Nombre total de riz distribués en 2022 : 12 417 kg
- Prix moyen d'un sac de riz (50kg) : 23,50 \$

### DISTRIBUTION DE RIZ

Tous les premiers dimanche du mois, certaines familles viennent chercher des sacs de riz. La quantité par famille est calculée et validée par la direction suite à une proposition faite par l'assistant social du centre, SOK Tith.

Chaque mois ce sont donc 56 familles qui bénéficient de la distribution du riz qui varie entre 5 et 40 kg par foyer.

En moyenne, 1030 kg de riz sont donnés aux familles qui se trouvent dans les situations les plus précaires.



# NOS ACTIONS

## Programme Soutien social

Un suivi social individualisé et personnalisé permet à nos équipes d'identifier les besoins spécifiques de chaque famille pour une réponse adaptée.

Notre objectif est d'accompagner les foyers pour trouver ou conserver une certaine stabilité et nous mettons l'accent sur la possibilité pour l'un ou l'autre des parents à trouver ou retrouver un emploi. Cette année, Dary MAM, accompagnée de Marie Noëlle BUISARD ont assuré les enquêtes sociales jusqu'en mai puis c'est, SOK Tith, nouvel assistant social, qui a pris le relais pour le reste de l'année.



Taramana poursuit également le soutien aux familles les plus en difficultés en participant au financement des frais courant comme l'électricité, l'eau ou le loyer et en faisant ponctuellement des dons matériels (cette année, nous avons bénéficié de donations de vêtements pour bébé et enfants). De plus, certains malades chroniques bénéficient d'un suivi et d'une aide financière.

Chaque année, Taramana participe à l'achat du matériel scolaire pour l'école publique (cartables, crayons, cahiers...)

# NOS ACTIONS

## Activités extra scolaires (AES)

### MUSIQUE

Des ateliers d'éveil musical ont été animés par des bénévoles français et khmers pour faire découvrir les différentes sonorités et famille d'instruments.

Des cours de guitare ont aussi été proposés à de petits groupes d'enfants volontaires.



### THÉÂTRE

Les ateliers théâtre pour les élèves francophones ont repris à mi-temps à partir du mois de novembre, menés par Jocelyn DORDÉ et par DIN Vuthny.

Catherine REYNIER est venue leur prêter main forte en mission bénévole en décembre.

2 groupes se réunissent une à deux fois par semaine et travaillent une nouvelle pièce pour la troupe des « Petits Chenapans ».

# NOS ACTIONS

## Activités extra scolaires (AES)

### FOOTBALL

L'entraînement a lieu tous les mercredi soir à 17h pendant 1 heure. Cette année, les terrains autour du centre étant très chers, nous avons décidé d'organiser les entraînements dans la cours de récréation. Entre 35 et 45 enfants y participent, encadrés par ENG Dararith, assistant directeur du centre.



### RUGBY

Depuis le début de notre partenariat avec Kampuchea Balopp (KB), les enfants bénéficient d'entraînements hebdomadaires. Des matchs amicaux et des tournois sont également organisés par KB entre différentes écoles et ONG ce qui permet à nos élèves de se mesurer à d'autres équipes.

# NOS ACTIONS

## Activités extra scolaires (AES)

### YOGA



Un atelier de yoga a été organisé dans un premier temps par Justine Boucaud entre Janvier et Avril, puis des instructeurs khmers du studio Karuna yoga se sont relayés et ont pris la relève jusqu'en octobre.

### HIP HOP



A partir de juillet, nous avons décidé de prendre un professeur à l'année. C'est donc THACH Chendamony, un danseur et instructeur Khmer qui a pris la relève.

Il anime 2 cours par semaine et initie aussi une douzaine d'élèves aux techniques du break-dance.

Les cours de Hip Hop ont été initiés au mois de février par Lucas CHAPUT, en mission bénévole pendant 5 mois, le cours été suivi par un groupe d'une dizaine d'enfants.



# NOS ACTIONS

## Activités extra scolaires (AES)

### EVÉNEMENTS ET SORTIES



#### Green Day

Cet évènement a été organisé sur 2 jours, en collaboration avec trois partenaires locaux, afin de sensibiliser les enfants à leur consommation de plastique mais aussi pour leur montrer l'importance de l'utilisation des poubelles. Un green kit composé d'un éco-mugs, d'une paille en silicone et d'un tote bag a été offert à chacun.

#### Kermesse

A l'occasion de la journée internationale des enfants, une grande kermesse a été organisée par notre équipe de bénévoles, des jeux, une séance de maquillage et un goûter ont été offerts aux enfants



#### Taramana Voice Kids

Une soirée spéciale a été organisée afin que chacun puisse mettre en avant son talent de chanteur et danseur devant un jury. Un bel exercice pour les enfants qui a mêlé technique, confiance en soi et détente.

#### Fête de Noël

Fin décembre, une grande journée de Noël a été organisée au centre. Les enfants ont visionné des dessins animés puis dégusté un bon bœuf lok lak au déjeuner. En soirée, ils ont reçu des cadeaux, assisté à un spectacle de Hip Hop, joué et dansé.



# TÉMOIGNAGES

## Rithy

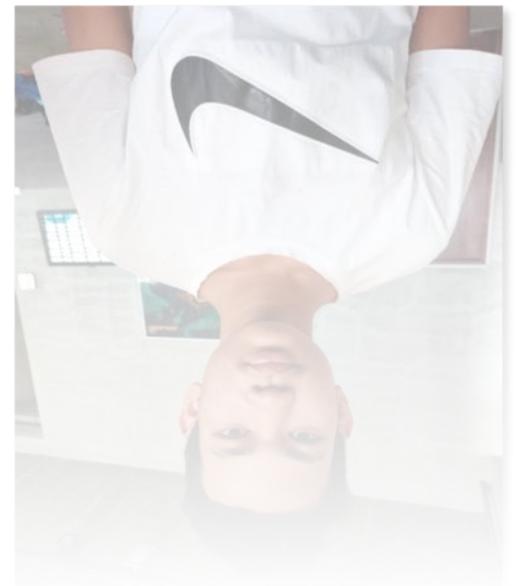
*« Bonjour, je m'appelle Heng Rithy. J'ai 14 ans et je vis à Boeng Salang avec ma mère, mon père et ma petite sœur Sreylek, qui est aussi bénéficiaire du centre. Ma mère fait la plongée dans un restaurant et mon père est chauffeur de tuk-tuk.*

*Je suis au collège en 8ème année (niveau 4ème en France) à l'école secondaire de Russey Keo. Ma famille est bénéficiaire de Taramana depuis 2019. Je ne viens plus au centre la journée mais je suis les cours d'informatique 4 fois par semaine et je mange à la cantine tous les midis avec ma sœur.*

*Aussi, je prends beaucoup de plaisir à jouer au Rugby et au football durant les entraînements hebdomadaires que propose Taramana. Ma famille bénéficie d'un sac de riz mensuel de 20 kg, ce qui nous permet d'acheter d'autres denrées alimentaires telles que de la viande ou des légumes pour bien manger.*

*Ma matière préférée est le khmer et j'aime beaucoup lire. Pendant mon temps libre j'aime faire du vélo avec mes amis, discuter, prendre des photos. Aussi, j'aime venir aider à Taramana lors des événements organisés au centre par exemple.*

*Plus tard, j'aimerais être designer. »*



# TÉMOIGNAGES

## Por

*« Bonjour, je m'appelle RY Por, j'ai 12 ans et je vis dans le village de Boeng Salang avec mes parents. Ma maman tient une boutique à quelques pas du centre et mon papa travaille en tant que conducteur d'engins sur les chantiers (quelques jours par mois). J'ai une petite sœur qui s'appelle Kimheng et qui reste à la maison car elle souffre d'un lourd handicap.*

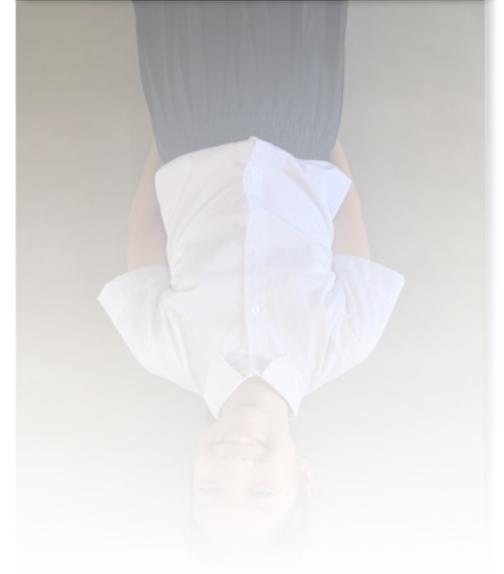
*Je suis en 6<sup>ème</sup> année (niveau CM2 en France) à l'école primaire de Russey Keo et je viens à Taramana depuis 2019 pour étudier le khmer, l'anglais et pour passer du temps à la bibliothèque.*

*J'aime beaucoup lire et étudier. Depuis peu, je suis aussi les cours de français au centre Magdalena en soirée et cela me plaît vraiment! Je fais également du rugby.*

*Je viens manger tous les jours à la cantine et ma famille bénéficie d'un sac de riz mensuel de 20 kg, ce qui permet à ma famille de s'en sortir.*

*Pendant mon temps libre, j'adore lire des histoire à ma petite sœur, étudier et aider ma maman à la boutique.*

*Plus tard, j'aimerais être docteur »*



# COMMUNICATION

## ACTIONS DE COMMUNICATION

En 2022, la communication de l'association a été coordonnée par Justine BOUCAUD au premier trimestre de l'année, puis par Valentine WILLIATTE, sous la supervision du Président.

Leurs principales missions ont été d'animer les différents relais de communication pour informer la communauté Taramana.

- les articles publiés chaque mois sur le site web Taramana
- la newsletter mensuelle envoyée à 740 contacts en 2022
- les publications et stories sur la page Facebook qui comptait 8 800 abonnés fin 2022
- les stories et publications Instagram qui comptait près de 400 followers en fin d'année
- La réalisation de vidéos, hébergées sur la chaîne YouTube de l'association qui en compte plus de 90



## PROJETS

En 2022, plusieurs projets ont été menés pour renforcer la visibilité et le rayonnement de Taramana :

- Campagne de financement « Un nouveau Minibus pour + » avec le tournage d'un clip humoristique mettant en scène un groupe d'enfants du centre
- Mise en place de la revue trimestrielle des parrains et marraines
- Nouveau mode de communication entre parrains/marraines et filleuls avec la réalisation de vidéos
- Le tournage d'un film de présentation de l'ONG Taramana en langue khmère
- La réalisation d'une plaquette de présentation des actions du centre en langue khmère

# COLLECTE DE FONDS EN FRANCE

Des représentantes d'Agora ont prêté main forte à Jocelyn DORDE, président de l'association, pour vendre 250 tickets donnés par le parc Aqualand du Bassin d'Arcachon.

**7 495 euros ont été récoltés**



En octobre, a été lancée une campagne de crowdfunding nommée « un nouveau minibus pour + » afin de financer l'achat d'un nouveau minibus.

**11 505 euros ont été collectés**

# PARTENARIATS ET DONNS AU CAMBODGE

## PARTENARIATS

- **Boulangerie Eric Kayser** : don quotidien de pain pour le goûter des enfants et dons de goûters pour les évènements
- **Kampuchea Balopp** : Entraînements hebdomadaires de rugby avec deux entraîneurs khmers
- **Institut Français du Cambodge (IFC)** : l'espace jeunesse à la médiathèque de l'IFC est ouvert à nos élèves pour deux demi-journées chaque mois et des visites guidées des expositions sont organisées régulièrement
- **Centre Bophana** : centre audiovisuel du Cambodge : Le centre accueille nos élèves pour deux demi-journées chaque mois pour une projection documentaire et un débat
- **Département des livres et de la lecture** : faisant parti du Ministère de la Culture, ce département est devenu notre partenaire en juin et fait des dons réguliers de cahiers et de stylos pour les enfants
- **Cambodia World Family** : L'ONG accueille 10 élèves deux fois par mois afin de leur procurer des soins dentaires
- **Little library project** : Animation d'ateliers à la bibliothèque du centre, don de livres en anglais, don de matériel scolaire et de cartables



# PARTENARIATS ET DONNS AU CAMBODGE

## DONS PONCTUELS ET SUBVENTION

- **Royal Enfield** - Don de kits de fournitures scolaires
- **Room to Read** – Nous a fait don de livres pour la bibliothèque
- **AEFC** (Association d'entraide des français au Cambodge) – Don de vêtements et jouets pour bébés et des couches lavables
- **Supermarché Chip Mong** – Don de boissons et de snacks pour la kermesse organisée lors de journée internationale des enfants
- **Particuliers vivant au Cambodge ou de passage** – Dons de vêtements, de riz, de fournitures scolaires ou d'instruments de musique

*Merci à Savy Him, Geraldine Etchepare-Dufresne, Florence Scotch, Sophie Cordier, Jessica Polcrisi, aux familles Williatte et UNG*



# RAPPORT FINANCIER

Ce bilan comptable a été établi par le cabinet d'expert comptable Experts & Solutions de M. Philippe Lasserre, expert comptable et commissaire aux comptes.

# RAPPORT FINANCIER

- 1 Recettes 2022
- 2 Comparatif Recettes 2022 / 2021
- 3 Dépenses 2022
- 4 Comparatif Dépenses 2022 / 2021
- 5 Résultats 2022
- 6 Comparatif Bilan prévisionnel / Bilan réel 2022
- 7 Bilan prévisionnel 2023

# RAPPORT FINANCIER

<b>TOTAL RECETTES 2022</b>	<b>113 236 €</b>
Parrainages France	48 470 €
Dons et cotisations des membres France	22 602 €
Dons sur le net (Paypal, HA solidaire, Tookets,...)	367 €
Evénements, ventes et divers France (Aqualand)	7 495 €
Don minibus Helloasso	11 505 €
Subventions institutionnelles (CR Aquitaine, Agence de l'Eau)	0 €
Abandons de créances (bénévoles en mission au Cambodge)	17 978 €
Dons reçus au Cambodge	0 €
Intérêts banque ABA (1746) + CA France (657)	2403 €
Divers Cambodge (participation frais repas cantine, remb divers, vente matériel,... )	2 416 €

# RAPPORT FINANCIER

COMPARATIF RECETTES BILAN CONSOLIDÉ	2022	2021	Différence 2021/22	2020	2019	2018
<b>Total des Recettes</b>	<b>113 236 €</b>	<b>90 546 €</b>	<b>+ 25 %</b>	<b>104 934 €</b>	<b>120 048 €</b>	<b>132 980 €</b>
Parrainages	48 470 €	52 670 €	- 8 %	54 620 €	49 445 €	54 826 €
Dons et cotisations des membres	22 602 €	14 480 €	+ 10 %	21 900 €	40 983 €	17 669 €
Dons sur le net (Paypal, HA solidaire, Tookets,...)	367 €	6232 €	- 94 %	3100 €	1274 €	0 €
Campagne Hello Asso – Nouveau Minibus	11 505 €	0 €	0 %	0 €	0 €	0 €
Evénements, ventes et divers France	7 495 €	7 407 €	+ 11 %	7 994 €	9 968 €	10 979 €
Subventions institutionnelles	0 €	0 €	0 %	0 €	0 €	21 696 €
Abandons de créances	17 978 €	8 727€	+206 %	11 872 €	17 017 €	23 867 €
Dons reçus au Cambodge	0 €	224 €	- 100 %	4 906 €	403 €	0 €
Intérêts placement banque ABA + CA	2 403 €	373 €	+644 %	277 €	259 €	440 €
Divers Cambodge (participation frais repas cantine, remboursements divers, vente de matériel,... )	2 416 €	433 €	+ 557 %	265 €	699 €	1 716 €

# RAPPORT FINANCIER

<b>TOTAL DÉPENSES 2022</b>	<b>121 006 €</b>
Dépenses Centre Taramana Magdalena Cambodge (« parrainages enfants / familles »)	65 699 €
<i>Frais Centre / Evènements et promotions</i>	7 537 €
<i>Education</i>	9 112 €
<i>Nutrition</i>	10 585 €
<i>Santé</i>	2 503 €
<i>Social</i>	3 631 €
<i>Personnel (salaires et charges)</i>	32 035 €
<i>Frais structurels / Communication</i>	296 €
Frais réels mission Cambodge Président + 2 volontaires locaux (Valentine, Véronique)	30 208 €
Abandons de créance (frais de mission bénévoles au Cambodge)	17 978 €
Frais de fonctionnement France	7 121 €

# RAPPORT FINANCIER

EVOLUTION DES DÉPENSES COMPARATIF	2022	2021	Différence 2021/22	2020	2019	2018
Dépenses totales	121 006 €	71 280 €	+69,7 %	76 391 €	107 293 €	141 758 €
Frais réels mission Cambodge Président + volontaires locaux	30 208 €	16 527 €	+45,3 %	24 672 €	27 380 €	24 598 €
Abandons de créance (frais de mission bénévoles au Cambodge)	17 978 €	8 727 €	+51,5 %	11 872 €	17 017 €	23 867 €
Dépenses du Centre au Cambodge «parrainages enfants/familles »)	65 699 €	42 943 €	+54,6 %	37 434 €	56 725 €	67 262 €
Frais de construction Centre Cambodge	-	-	-	-	-	17 857 €
Frais équipement Centre Cambodge	-	-	-	-	-	1 484 €
Frais de fonctionnement France	7 121 €	3 083 €	+ 230 %	2 413 €	6 171 €	6 690 €

# RAPPORT FINANCIER

RÉSULTAT 2022	
Recettes	113 236 €
Dépenses	121 006 €
<b>Résultat net 2022</b>	<b>- 7 770 €</b>
Résultat net 2021	+19 266 €
Résultat net 2020	+ 28 543 €
Résultat net 2019	+12 755 €
Résultat net 2018	- 8 778 €
Placement banque ABA Cambodge rémunéré à 5,5% net/an	50 000 €*
Au 31/12/22 solde Credit Agricole France	57 316 €

*\*Les résultats d'exercices 2019-2020-2021 ont été excédentaires, en particulier car notre centre de Phnom Penh était fermé en raison du Covid. Cet argent a été placé en prévision de l'achat d'un nouveau minibus et de la mise en place du renforcement du programme nutrition*

# RAPPORT FINANCIER

COMPARATIF BUDGET PRÉVISIONNEL/BUDGET RÉEL	Recettes / Réal	Recettes / Previsionnel	Dépenses / Réal	Dépenses / Prévisionnel
RECETTES	113 236 €	125 000 €		
Parrainages	48 470 €	55 000 €		
Dons et cotisations France	22 602 €	35 000 €		
Campagne minibus	11 505 €	25 000 €		
Evènements et vente France	7 495 €	10 000 €		
DEPENSES			121 006 €	125 000 €
Cambodge « Parrainages – enfants / familles »			65 699 €	65 000 €
Renforc. Programme nutrition			10 585 €	5 000 €
Achat nouveau minibus			0 €	25 000 €
Fonctionnement			7 121 €	5 000 €
Frais mission Cambodge			30 208 €	25 000 €
Résultat net			- 7770 €	0 €

# PERSPECTIVES

BUDGET PRÉVISIONNEL 2023	Recettes	Dépenses
RECETTES	100 000 €	
Parrainages – enfants / familles	50 000 €	
Dons et cotisations France	25 000 €	
Evénements & ventes France	15 000 €	
Dons et manifestations Cambodge	10 000 €	
Subventions institutionnelles	0 €	
DEPENSES		100 000 €
Parrainages – enfants / familles		50 000 €
Achat minibus		15 000 €
Frais de mission Cambodge		30 000 €
Fonctionnement		5 000 €
Balance		0 €

# MERCI À NOS PARTENAIRES



# CONTACTS

## **AU CAMBODGE - Centre Taramana Magdalena**

ONG TARAMANA  
456 Phlaur Lum, Group 2, Boeung Salang Village  
District Russey Keo  
Phnom Penh, CAMBODGE  
+855(0)16215223

## **EN FRANCE - Siège social**

Association TARAMANA  
8 bis allée Maurice Duniau  
33470 Gujan-Mestras, France

## **QUI CONTACTER POUR QUEL SUJET ?**

**Informations générales – Candidature spontanée**  
[contact@taramana.org](mailto:contact@taramana.org)

**Parrainage – Suivi social**  
[parrainage@taramana.org](mailto:parrainage@taramana.org)

**Dons et subventions – Événements  
Médias et relations publiques**  
[communication@taramana.org](mailto:communication@taramana.org)

**Questions financières**  
[tresorerie@taramana.org](mailto:tresorerie@taramana.org)



[www.taramana.org](http://www.taramana.org)

pour nous suivre

